



Declaración conjunta de Pyongyang de septiembre

El Máximo Dirigente Kim Jong Un, Presidente del Comité de Estado de la República Popular Democrática de Corea, firmó el día 19 la “Declaración Conjunta de Pyongyang de Septiembre” junto con el Presidente de la República de Corea, Moon Jae In.

El texto completo del documento sigue:

El Presidente del Comité de Estado de la República Popular Democrática de Corea, Kim Jong Un, y el Presidente de la República de Corea, Moon Jae In, realizaron del 18 al 20 de septiembre de 2018 en Pyongyang la Cumbre Norte-Sur.

Los Máximos Líderes evaluaron que después de la publicación de la histórica Declaración de Panmunjom, se han logrado excelentes éxitos, entre otros, los diálogos y negociaciones estrechos entre las autoridades de ambas partes y el intercambio y cooperación multilaterales de nivel civil y las medidas trascendentales para el alivio de tensión militar.

Reafirmaron el principio de independencia nacional y autodeterminación nacional y acordaron desarrollar de modo constante y sostenible las relaciones íntercoreanas para la reconciliación, cooperación, paz duradera y prosperidad común de la nación y esforzarse por realizar en lo político la aspiración y deseo de toda la nación de extender a la reunificación el actual desarrollo de las relaciones Norte-Sur.

Discutieron con sinceridad y profundidad todos los problemas y medidas prácticas para llevar a la nueva etapa elevada las relaciones íntercoreanas mediante la implementación consecuente de la Declaración de Panmunjom, compartieron el entendimiento de que la presente Cumbre de Pyongyang será la oportunidad de importante viraje histórico y declararon como sigue:

1. El Norte y el Sur acordaron extender el fin de las relaciones militares hostiles en las zonas de enfrentamiento, incluso la desmilitarizada, a la eliminación sustancial de los peligros de guerra y a la liquidación fundamental de las relaciones hostiles en toda la región de la Península Coreana.

- ① El Norte y el Sur acordaron aprobar el “Acuerdo del Dominio Militar para la Ejecución de la Declaración de Panmunjom”, firmado con motivo de la presente Cumbre de Pyongyang, como apéndice de la Declaración Conjunta de Pyongyang, observarlo estrictamente y ejecutarlo con sinceridad y tomar activamente las medidas prácticas para convertir la Península Coreana en el área de paz duradera.

- 
- ② El Norte y el Sur pondrán pronto en funcionamiento la comisión conjunta militar Norte-Sur para chequear la ejecución del acuerdo del dominio militar y sostener los contactos y consultas permanentes para prevenir los choques armados casuales.

2. El Norte y el Sur tomarán las medidas prácticas para fomentar el intercambio y la cooperación en el principio de beneficios mutuos e intereses y prosperidad comunes y desarrollar equilibradamente la economía nacional.

- ① El Norte y el Sur realizarán dentro de este año la ceremonia de comienzo de la obra para la reanudación y modernización de las ferrovías y carreteras en las costas orientales y occidentales.
- ② A medida que se preparen las condiciones, el Norte y el Sur normalizarán primero los trabajos de la Zona Industrial de Kaesong y el turismo al monte Kumgang y consultarán el problema de formar la zona especial conjunta de economía del Mar Oeste y la otra turística del Mar Este.
- ③ El Norte y el Sur promoverán activamente la cooperación medioambiental N-S para la protección y recuperación del ecosistema y se esforzarán primero por obtener el éxito práctico de la cooperación del sector forestal actualmente en marcha.
- ④ El Norte y el Sur fortalecerán la cooperación en el sector profiláctico y sanitario, incluso las medidas emergentes para la prevención de entrada y difusión de las enfermedades epidémicas.

3. El Norte y el Sur acordaron intensificar aun más la cooperación humanitaria para solucionar radicalmente el problema de familiares y parientes separados.

- ① El Norte y el Sur abrirán en un futuro cercano la instalación permanente para la cita de familiares y parientes separados en la zona del monte Kumgang y rehabilitarán pronto sus instalaciones.
- ② El Norte y el Sur discutirán y solucionarán con prioridad a través de las conversaciones de la cruz roja los problemas del video-encuentro y el intercambio de correo electrónico entre los familiares y parientes separados.

4. El Norte y el Sur acordaron impulsar activamente la cooperación y el intercambio de diversos sectores a fin de calentar el ambiente de reconciliación y unidad y demostrar al interior y exterior el ímpetu de nuestra nación.

- ① El Norte y el Sur acordaron fomentar aun más el intercambio en el dominio de cultura y arte y, como primer paso, realizar dentro del mes de octubre la función del Conjunto Artístico de Pyongyang en Seúl.
- ② El Norte y el Sur participarán conjuntamente en los juegos olímpicos estivales de 2020 y otros eventos internacionales y cooperarán para inducir el coauspicio de los juegos olímpicos estivales de 2032.

- ③ El Norte y el Sur celebrarán significativamente los actos para conmemorar el aniversario 11 de publicación de la Declaración del 4 de Octubre, conmemorarán juntos el centésimo aniversario del Levantamiento Popular del Primero de Marzo y deliberarán los remedios prácticos por el respecto.

5. El Norte y el Sur coincidieron en que es imperioso convertir la Península Coreana en el terreno pacífico donde no haya las armas y amenazas nucleares y lograr cuanto antes un avance sustancial necesario para ese fin.

- ① Como primer paso, la parte Norte decidió dismantelar perpetuamente en presencia de los especialistas de los países vinculados el campo de prueba de motores y la plataforma de lanzamiento de cohetes en la comuna de Tongchang.
- ② La parte Norte expuso la voluntad de seguir tomando las medidas adicionales como la cancelación eterna de las instalaciones nucleares de Nyongbyon en el caso de que EE.UU. tome las medidas correspondientes según el espíritu de la Declaración Conjunta RPDC-EE.UU. del 12 de Junio.
- ③ El Norte y el Sur acordaron cooperar estrechamente en el proceso de impulsar la desnuclearización completa de la Península Coreana.

6. El Presidente del Comité de Estado, Kim Jong Un, visitará en un futuro cercano a Seúl cumplimentando la invitación del Presidente Moon Jae In.

19 de septiembre de 2018 de Pyongyang

Kim Jong Un

Presidente del Comité de Estado
de la República Popular Democrática de
Corea

Moon Jae In

President, República de Corea